

Background Paper for Interview with FBNC, Jul 25, 2013

Herb Cochran, Executive Director, AmCham Vietnam (HCM City)

1. Hoa Kỳ là đối tác kinh tế lớn thứ hai của Việt Nam sau Trung Quốc. Thế nhưng, hiện nay kinh tế Trung Quốc đang có những dấu hiệu giảm tốc khiến các đối tác thương mại lớn của nước này lo lắng. Vậy theo ông Việt Nam có thể nhân chuyến thăm của chủ tịch nước Trương Tấn Sang đến Mỹ để thúc đẩy hơn nữa quan hệ thương mại với Mỹ, đặc biệt là về ngành xuất khẩu để bù lại thâm hụt do suy giảm kinh tế ở Trung Quốc. Có khả năng Mỹ sẽ trở thành đối tác thương mại lớn nhất của Việt Nam hay không?

The U.S. is the second largest economic partner of Vietnam after China. However, China's economic growth is slowing down, which makes their trade partner worry. In your opinion, the visit of President Trương Tấn Sang to the US could help to boost the commercial relations between the US and Vietnam, especially export, so Vietnam can erase loss from the slowdown in China. Is there any possibility the U.S. will become the biggest trade partner of Vietnam in near future?

Yes, the visit of President Sang to the U.S. could help boost commercial relations between the U.S. and Vietnam, and there is a possibility that the U.S. could become the biggest trade partner of Vietnam in the future. It is certainly true that China's economic growth is slowing down. Recently there were reports in the New York Times and Barron's/Wall Street Journal about the "end of the Chinese economic miracle."¹ And the HSBC recently had a major report on "the great migration" of FDI leaving China for ASEAN and India.² A key question for Vietnam is how to capture this migrating FDI. Of course, as a neighboring country to Vietnam, it is only logical that China will remain an important economic relationship.

Chuyến thăm của Chủ tịch nước Trương Tấn Sang đến Hoa Kỳ có thể thúc đẩy thương mại song phương giữa Hoa Kỳ và Việt Nam, và có khả năng Hoa Kỳ sẽ trở thành đối tác thương mại lớn nhất của Việt Nam trong tương lai. Điều chắc chắn là tăng trưởng kinh tế của Trung Quốc đang chậm lại. Các báo cáo gần đây của tờ New York Times và tạp chí Barron's/Wall Street về "sự dịch chuyển khổng lồ" của nguồn vốn đầu tư trực tiếp từ nước ngoài (FDI) đang rời bỏ Trung Quốc để tiến về các nước ASEAN và Ấn Độ. Điều quan trọng với Việt Nam là làm cách nào để nắm bắt xu thế dịch chuyển FDI này. Là nước láng giềng của Việt Nam, hoàn toàn hợp lý để Trung Quốc vẫn duy trì quan hệ kinh tế quan trọng với Việt Nam.

2. Liệu TPP có phải là chủ đề chính trong cuộc gặp giữa hai nhà lãnh đạo hay không? Liệu chuyến đi của chủ tịch nước Trương Tấn Sang có ảnh hưởng gì đến tiến trình đàm phán TPP của hai nước không, chẳng hạn như giúp tiến trình này nhanh hơn. Liệu có khả năng cả hai bên sẽ đạt được thỏa hiệp trong cuộc gặp giữa hai nhà lãnh đạo hay không?

Will the Trans-Pacific Partnership Agreement be the main topic of the meeting between leaders in both countries? Will the visit of President

¹ <http://www.amchamvietnam.com/30441315/recognizing-the-end-of-the-chinese-economic-miracle/>

² http://www.hsbc.com.vn/1/PA_ES_Content_Mgmt/content/vietnam/aboutsbc/newsroom/attached_files/FDI_migration_to_ASEAN_2013_en.pdf

Truong Tan Sang affect the progress of the TPP negotiation between 2 countries, like speed up the progress and is it likely that the compromise in some matters like textile industry and agriculture will be reached in the meeting?

The Trans-Pacific Partnership will certainly be one of the main topics of the meetings, in a wide range of topics with the objective to establish a “strategic partnership” between Vietnam and the United States.

Hiệp định Đối tác Xuyên Thái Bình Dương chắc chắn sẽ là một trong số những nội dung chính của buổi gặp, nằm trong một loạt các nội dung để thiết lập “đối tác chiến lược” giữa Việt Nam và Hoa Kỳ

We do expect that President Sang’s visit will affect the progress of the TPP, speed up the TPP. As you may know, we in AmCham were concerned early this year about the slow progress. After the Chief U.S. Negotiator said in February that *“The key county is Vietnam, where we’re looking to insure that we have significant market access in areas of interest to the U.S.. Vietnam is looking for improved access in footwear and textiles, which are sensitive areas for us. We are slowly making progress on a package that will be balanced, and addresses the interests of both countries, but we have to do so in a way that is comfortable for both countries.”*³

Chúng tôi kỳ vọng rằng chuyến thăm của Chủ tịch nước Trương Tấn Sang sẽ có tác động đến tiến trình của Hiệp định TPP, qua đó đẩy nhanh tiến độ của Hiệp định này. Như các bạn cũng biết, AmCham chúng tôi rất lo ngại về tiến trình đàm phán diễn ra khá chậm, vào đầu năm nay. Vào tháng 2, sau khi Trưởng đoàn Đàm phán Hoa Kỳ cho rằng “Việt Nam là nước quan trọng nơi chúng tôi kỳ vọng để đảm bảo rằng chúng tôi tiếp cận được thị trường rộng lớn trong các lĩnh vực quan tâm của Hoa Kỳ. Việt Nam đang nỗ lực hơn trong việc tiếp cận thị trường giày da và may mặc, điều khá nhạy cảm với chúng tôi. Chúng tôi đang thực hiện khá chậm chạp tiến trình này, điều sẽ tạo ra thế cân bằng và đáp ứng quan tâm của cả hai nước, nhưng chúng tôi phải làm theo cách mà thuận lợi cho cả hai bên.”

Since then, we in AmCham have actively engaged with the key business associations in Vietnam, including VCCI, HCMC Union of Business Associations, Leading Business Club, and the main export industry associations, VITAS, LEFASO, HAWA, VASEP (apparel, footwear, furniture, seafood), that make up about 2/3 of Vietnam’s exports to the USA, and in addition with the key FDI business associations, including S Korea, Chinese Taipei, Hong Kong, Japan, as well as TPP business associations Australia, Singapore, Malaysia, Canada. We have had several dialogue meetings and forums, May 8, May 24, July 10, July 24 to discuss TPP opportunities and challenges.

Kể từ đó, AmCham chúng tôi tích cực tạo cầu nối với nhiều hiệp hội thương mại quan trọng tại Việt Nam, bao gồm Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam, Hiệp hội doanh nghiệp TPHCM, Câu lạc bộ các doanh nghiệp dẫn đầu, và các hiệp hội ngành nghề xuất khẩu trọng yếu như Hiệp hội dệt may Việt Nam, Hiệp hội Da – Giày Việt Nam, Hiệp hội Chế biến gỗ và thủ công mỹ nghệ TPHCM, Hiệp hội Chế biến – Xuất khẩu Thủy sản Việt Nam, chiếm đến 2/3 kim ngạch xuất khẩu của Việt Nam vào Hoa Kỳ, và các hiệp hội thương mại nước ngoài khác như Hàn Quốc, Đài Loan, Hong Kong, Nhật Bản, cũng như các hiệp hội thương mại trong Hiệp định đối tác Xuyên Thái Bình Dương như Úc, Singapore, Malaysia, Canada. Chúng tôi cũng đã tổ chức các cuộc hội đàm và diễn đàn vào ngày 8 và 24 tháng 5, 10 và 24 tháng 7 để thảo luận các cơ hội và thách thức mà Hiệp định này mang lại.

³ <http://www.amchamvietnam.com/30437715/tpp-trade-discussion-highlighted-challenges-opportunities-feb-12-2012/>

As for areas such as textiles and agriculture, I think that there is already good progress and general agreement on these sectors in the TPP, at least as far as Vietnam's businesses are concerned.

Riêng về các lĩnh vực dệt may và nông nghiệp, tôi cho rằng đang có tiến triển khá tốt và thỏa thuận chung đạt được về các lĩnh vực này trong Hiệp định, ít nhất là về phía các doanh nghiệp Việt Nam.

In the textile sector, there have been announcements in recent months of more than \$1 billion FDI in Vietnam⁴ by companies from S Korea, Hong Kong, Japan, China, etc. in yarn-spinning, fabric-weaving, etc. to meet the TPP yarn-forward rule of origin for duty free export of apparel to the U.S. (and Japan). I hope that there will be Vietnamese investment as well.

Trong lĩnh vực dệt may, đã có những thông báo gần đây về việc hơn 1 tỷ đô la Mỹ vốn đầu tư trực tiếp từ nước ngoài đổ vào Việt Nam đến từ các công ty Hàn Quốc, Hong Kong, Nhật Bản, Trung Quốc,... trong ngành quay sợi, dệt vải,... để đáp ứng Quy tắc từ sợi trở đi để hưởng thuế suất 0% dành cho hàng dệt may vào Hoa Kỳ (và Nhật Bản) của Hiệp định TPP. Tôi hy vọng rằng cũng sẽ có những nguồn vốn đầu tư từ Việt Nam vào lĩnh vực này.

In the agricultural sector, the Chairman of the HCMC Food Association recently wrote⁵ that "Trong quá trình đàm phán TPP, phương án tốt hơn cả là đề nghị các nước đối tác phát triển trong TPP có cam kết hỗ trợ kỹ thuật theo các hình thức cụ thể, khả thi và hiệu quả để thực hiện các biện pháp bảo hộ." and

"BAI NAY TUY DA DUOC DANG BAO VOI NOI DUNG TICH CUC, NHUNG TOI DA MOI THEM VAO :

-Goc nhìn đa chiều của các nền kinh tế TRUOC TPP.

-Doan ket cuoi, Việt Nam NHIN TRONG TONG THE CO LOI NHIEU HON, LAM GI DE DAT DUOC NHUNG KET QUA DO, THONG QUA DAM PHAN. DE DEN Tháng 10/13 Chung ta san sang cho TPP."⁶

Trong lĩnh vực nông nghiệp, Chủ tịch Hội Lương thực thực phẩm TPHCM gần đây cũng đã cho rằng "Trong quá trình đàm phán TPP, phương án tốt hơn cả là đề nghị các nước đối tác phát triển trong TPP có cam kết hỗ trợ kỹ thuật theo các hình thức cụ thể, khả thi và hiệu quả để thực hiện các biện pháp bảo hộ" và " Góc nhìn đa chiều của các nền kinh tế trước TPP. Việt Nam nhìn trong tổng thể có lợi nhiều hơn, làm gì để đạt được những kết quả đó, thông qua đàm phán, để đến tháng 10/2013, chúng ta sẵn sàng cho TPP."

We are confident that the advanced countries in TPP would provide technical assistance to Vietnam in the agriculture and processed food area, just as they have provided TA to Vietnam in WTO accession and implementation. And in addition, FDI companies such as Du Pont and Dow, as well as industry associations, such as Food Industry Asia,⁷ would be willing to help, also. After all, cooperation and "regulatory coherence" is one of the key concepts of the Trans-Pacific Partnership.

⁴ <http://www.amchamvietnam.com/30441318/tpp-hyosung-expands-production-of-creora-spandex-in-vietnam-in/>
<http://www.amchamvietnam.com/30441173/tpp-another-hong-kong-firm-to-invest-200-million-in-vietnams-textile-industry/>

<http://www.amchamvietnam.com/30441086/tpp-hong-kong-s-korean-firms-plan-major-textiles-fdi/>

⁵ <http://www.saigondautu.com.vn/Pages/20130717/Thach-thuc-nganh-nong-san.aspx>

⁶ My rough translation:

"This article, although it has been published already [see earlier email], I have added a few points.

Viewpoints ...

In conclusion, from Vietnam's overall point of view it is more beneficial, we should do the necessary to achieve results by means of negotiations, so as to reach agreement on TPP by Oct 2013. "

⁷ <http://foodindustry.asia/home>

Chúng tôi tin rằng các nước phát triển trong Hiệp định TPP sẽ hỗ trợ về kỹ thuật cho Việt Nam trong lĩnh vực nông nghiệp và chế biến thực phẩm, giống như họ đã hỗ trợ kỹ thuật cho Việt Nam gia nhập Tổ chức thương mại thế giới và thực thi các cam kết. Thêm vào đó, các công ty có vốn đầu tư nước ngoài như Du Pont và Dow, cũng như các hiệp hội ngành nghề, như Hiệp hội Thực phẩm Châu Á, cũng sẽ sẵn sàng hỗ trợ. Sau cùng, hợp tác và "hài hòa trong các quy định" đóng vai trò chủ đạo của Hiệp định này.

3. Nhiều người hy vọng TPP sẽ kết thúc vào năm nay. Nhưng sau kết thúc đó, kết quả nào cho Mỹ và Việt Nam. Báo chí nước ngoài cho rằng một vòng đàm phán mới sau năm nay sẽ được tiến hành và nếu các bên có đạt được sự đồng thuận thì phải sau năm 2014. Ý kiến của ông về điều này là gì?

Many people expect TPP will be ended this year. But what would be the result for the US and Vietnam. International papers analyzed that a new negotiation may be launched and parties may not reach agreement until 2014. How you will say about this?

I think that the parties can reach agreement this year, and sign an agreement at the APEC Leaders summit meeting in Bali, Indonesia in early October.

Tôi cho rằng các bên có thể đạt được thỏa thuận vào năm nay, và tiến đến ký kết thỏa thuận tại Hội nghị Thượng đỉnh các nhà lãnh đạo APEC tại Bali, Indonesia vào đầu tháng 10.

4. Doanh nghiệp Việt Nam kỳ vọng chuyến đi của chủ tịch nước Trương Tấn Sang sẽ tạo nên một sự khác biệt trong mối quan hệ giữa hai nước. Vậy thì kỳ vọng về phía các doanh nghiệp Mỹ đang kinh doanh hoặc có ý định kinh doanh tại Việt Nam là gì? Họ mong đợi điều gì sẽ đạt được sau chuyến đi này.

Most of Vietnamese enterprises all expect the visit of President Truong Tan Sang will make a further difference in the commercial relation between two countries. But how about the expectation of US enterprises who have or intent to have business in Vietnam? What do they hope would be achieved after the meeting of the two leaders?

We all share the same expectation as the Vietnamese enterprises.

Chúng tôi cũng có cùng kỳ vọng như các doanh nghiệp Việt Nam.

5. Giữa tháng này, diễn đàn hợp tác công tư Việt Nam đã được tổ chức tại Washington. Tôi nghĩ việc lựa chọn địa điểm này tổ chức là rất sáng suốt vì chính phủ Việt Nam muốn thu hút các công ty có tiềm lực tài chính và công nghệ tham gia vào các dự án xây dựng cơ sở hạ tầng trong khi Hoa Kỳ lại là miền đất của những tập đoàn lớn và hùng mạnh. Nhưng về phía các công ty đầu tư Mỹ thì sao? Họ có thấy các dự án hợp tác công tư tại Việt Nam là khoản đầu tư lớn không? Ưu tư của họ là gì?

In the middle of this month, the Vietnam Public-Private Partnership (PPP) Forum was organized in Washington. I think that is a good choice of location because Vietnam government would like to attract private companies with strong financial and technical resources in infrastructure projects and the US is known as the land of giant and powerful companies? But how about the

US's investing company interest? As you see, do they see Public-Private projects in Vietnam a good investment? What might they considered as challenges?

U.S. companies and partner factories (from S Korea, Chinese Taipei, Hong Kong, etc.) are very successful in FDI for export-oriented manufacturing, both consumer products for export to the USA (apparel, footwear, furniture, etc.) and “modern manufacturing for export to global markets,” (high-tech factories such as Intel, Jabil, II-VI, GE, Spartronics, etc.). They are also successful in the Fast Moving Consumer Goods (FMCG) and Fast Foods sectors.

Các công ty Mỹ và các nhà máy đối tác (từ Hàn Quốc, Đài Loan, Hong Kong,...) rất thành công trong việc thu hút FDI để sản xuất các mặt hàng hướng xuất khẩu, cả những sản phẩm tiêu dùng cho xuất khẩu vào thị trường Mỹ (may mặc, da giày, nội thất,...) và “sản xuất hiện đại cho thị trường toàn cầu,” (những nhà máy công nghệ cao như Intel, Jabil, II-VI, GE, Spartronics, ...) Họ đã rất thành công trong lĩnh vực Hàng tiêu dùng nhanh (FMCG) và Thức ăn nhanh.

However, it is more challenging to do business in Vietnam's infrastructure market. As you know, Vietnam's State-Owned Enterprises are mostly involved in infrastructure, and there are many, including Vietnamese economists, the World Bank, and the Asian Development Bank that have discuss the need to restructure and improve the governance of SOEs and banks in Vietnam. So this could be a complicated area, and the TPP could help make progress.

Tuy nhiên, khá thách thức để hoạt động kinh doanh tại Việt Nam. Các doanh nghiệp quốc doanh chủ yếu tham gia vào xây dựng cơ sở hạ tầng, và có nhiều nhà kinh tế học của Việt Nam, Ngân Hàng Thế Giới, và Ngân hàng Phát triển Châu Á đã thảo luận sự cần thiết để tái cấu trúc và cải thiện năng lực quản trị của các doanh nghiệp quốc doanh và các ngân hàng tại Việt Nam. Vì thế, đây có thể là một lĩnh vực phức tạp, và Hiệp định có thể giúp tạo ra sự tiến triển.

By the way, there are many SOEs in the United States, as well. Just to take a few examples, the airports of San Francisco, Los Angeles, Chicago are all SOEs. But they operate in a business-like manner.

Cũng có nhiều doanh nghiệp quốc doanh tại Mỹ, lấy ví dụ là các sân bay ở San Francisco, Los Angeles, Chicago. Nhưng họ vẫn hoạt động kinh doanh bình thường.